ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ





Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/RES/954 (1994)
4 November 1994

РЕЗОЛЮЦИЯ 954 (1994),

принятая Советом Безопасности на его 3447-м заседании 4 ноября 1994 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свою резолюцию 733 (1992) от 23 января 1992 года и все другие соответствующие резолюции,

отмечая с удовлетворением деятельность миссии Совета Безопасности, передавшей непосредственно сомалийским политическим партиям мнения Совета о ситуации в Сомали и о будущем присутствия Организации Объединенных Наций в этой стране,

рассмотрев доклады Генерального секретаря от 17 сентября 1994 года (S/1994/1068) и 14 октября 1994 года (S/1994/1166), а также устный доклад миссии Совета Безопасности в Сомали, сделанный 31 октября 1994 года,

отдавая должное тысячам сотрудников Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) и Объединенной оперативной группе (ЮНИТАФ), а также персоналу по оказанию гуманитарной помощи, которые работали в Сомали, и чтя память, в частности, тех, кто отдал свою жизнь, выполняя свои обязанности,

отмечая, что сотни тысяч людей в Сомали были спасены от голода благодаря усилиям Организации Объединенных Наций и международного сообщества,

высоко оценивая усилия специальных представителей Генерального секретаря, направленные на то, чтобы собрать сомалийские группировки вместе в целях достижения национального примирения,

вновь подтверждая, что главную ответственность за достижение национального примирения и установление мира в Сомали несет сомалийский народ,

будучи убежден в том, что только подлинно всеохватывающий подход к политическому примирению обеспечил бы прочное политическое урегулирование и восстановление гражданского общества в Сомали,

напоминая, что уже предусмотренной датой прекращения нынешней Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) является конец марта 1995 года,

признавая, что отсутствие прогресса в сомалийском мирном процессе и в достижении национального примирения, в частности отсутствие достаточного сотрудничества со стороны сомалийских партий в вопросах безопасности, серьезным образом подорвало цели Организации Объединенных Наций в Сомали и что в этих обстоятельствах продолжение ЮНОСОМ II в период после марта 1995 года не может быть оправдано,

признавая далее, что прекращение мандата ЮНОСОМ II в конце марта 1995 года предполагает безопасное и организованное свертывание ее военного компонента до наступления этой даты,

отмечая заверения в сотрудничестве и невмешательстве в связи с таким выводом, полученные от всех сомалийских сторон в ходе пребывания миссии Совета в Сомали,

вновь подчеркивая ту важность, которую Совет придает защите и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и другого персонала, занятого оказанием гуманитарной помощи и поддержанием мира в Сомали,

подчеркивая особо в этой связи настоятельную необходимость принятия всех возможных мер и предосторожностей для обеспечения того, чтобы ЮНОСОМ II не несла никаких потерь в процессе вывода,

подчеркивая свое стремление поддерживать Генерального секретаря в оказании содействия или политического посредничества в Сомали в период после марта 1995 года, если того пожелают сомалийцы и если сомалийские стороны готовы сотрудничать с Организацией Объединенных Наций,

заинтересованный в том, чтобы Организация Объединенных Наций и впредь взаимодействовала с региональными организациями, в частности с Организацией африканского единства (ОАЕ), Лигой арабских государств и Организацией Исламская конференция (ОИК), а также с правительствами соседних государств в целях содействия примирению в Сомали и восстановлению там гражданского общества,

признавая также воздействие, которое ситуация в Сомали оказала на соседние страны, в том числе, в частности, потоки беженцев,

отмечая также, что Организация Объединенных Наций сделает все от нее зависящее для того, чтобы продолжать гуманитарную деятельность в Сомали и побудить неправительственные организации последовать ее примеру, и что в то же время их способность делать это будет почти полностью зависеть от того, в какой степени сомалийские стороны обеспечат сотрудничество и безопасность,

будучи уверен в намерении Организации Объединенных Наций оставаться готовой к тому, чтобы через свои различные учреждения оказывать помощь в восстановлении и реконструкции, в том числе помощь полиции и судебным органам, в той мере, в какой развитие ситуации в Сомали сделает это практически осуществимым,

отмечая далее интерес гуманитарных учреждений и неправительственных организаций к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций - после вывода ЮНОСОМ II - в рамках мероприятий переходного характера в целях взаимопомощи,

считая, что положение в Сомали продолжает угрожать миру и безопасности, и принимая во внимание исключительные обстоятельства, включая, в частности, отсутствие какого-либо правления в Сомали, действуя в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. постановляет продлить мандат ЮНОСОМ II на заключительный период до 31 марта 1995 года;

2. подтверждает, что главной целью ЮНОСОМ II до ее прекращения является содействие политическому примирению в Сомали;

3. приветствует намерение Генерального секретаря, выраженное в пункте 23 его доклада от 14 октября 1994 года, принять меры для продолжения в течение срока действия мандата ЮНОСОМ, и даже после этого, усилий его Специального представителя, направленных на то, чтобы оказывать помощь сомалийским сторонам в достижении национального примирения;

4. настоятельно призывает все сомалийские группировки как можно скорее провести переговоры с целью достижения эффективного прекращения огня и формирования переходного правительства национального примирения;

5. постановляет предпринять все возможные усилия, чтобы как можно быстрее в безопасном и организованном порядке вывести из Сомали весь личный состав и средства военного контингента ЮНОСОМ II, как это предусматривается в докладе Генерального секретаря от 14 октября 1994 года, до истечения срока текущего мандата ЮНОСОМ II и без ущерба для необходимого в первую очередь обеспечения безопасности персонала ЮНОСОМ II;

6. уполномочивает военный контингент ЮНОСОМ II предпринимать те действия, которые необходимы для защиты миссии ЮНОСОМ II и обеспечения безопасного вывода персонала и средств ЮНОСОМ II, а также - в той степени, в какой Командующий Силами сочтет это возможным и целесообразным в контексте вывода, - для защиты персонала организаций, занимающихся оказанием чрезвычайной помощи;

7. подчеркивает ответственность сомалийских сторон за безопасность и защиту персонала ЮНОСОМ II и другого персонала, занятого гуманитарной деятельностью, и в этой связи настоятельно требует, чтобы все стороны в Сомали воздерживались от любых актов запугивания или насилия в отношении такого персонала;

8. просит государства-члены оказывать помощь в выводе всего личного состава и средств военного контингента ЮНОСОМ II, включая транспортные средства, оружие и другое оборудование;

9. просит Генерального секретаря информировать Совет о прогрессе в процессе вывода;

10. предлагает Организации африканского единства, Лиге арабских государств и Организации Исламская конференция продолжать усилия по сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в поисках прочного мира в Сомали;

11. призывает все государства-члены, в частности соседние государства, продолжать оказывать поддержку всем сомалийским усилиям в достижении подлинного мира и национального

примирения и воздерживаться от любых действий, способных усугубить конфликтную ситуацию в Сомали;

12. вновь заявляет о необходимости соблюдения и строгого контролирования всеобщего и полного эмбарго на поставки всех видов оружия и военного оборудования в Сомали, как это предусмотрено в пункте 5 резолюции 733 (1992), и в этой связи предлагает Комитету, учрежденному резолюцией 751 (1992) от 24 апреля 1992 года, выполнить свой мандат, изложенный в пункте 11 этой резолюции, в частности добиваться сотрудничества соседних государств в деле эффективного осуществления этого эмбарго;

13. просит далее Генерального секретаря продолжать следить за ситуацией в Сомали и в возможной степени информировать Совет Безопасности, в частности, о событиях, влияющих на гуманитарную ситуацию, положение с безопасностью гуманитарного персонала в Сомали, репатриацию беженцев и воздействие на соседние страны, и представить Совету Безопасности до 31 марта 1995 года доклад о ситуации в Сомали, а также представить предложения, касающиеся роли, которую Организация Объединенных Наций могла бы играть в Сомали после этой даты;

14. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.
